

MI PASAPORTE DE EPILEPSIA 2020

ES-N-DA-EPI-2000058

VIAJA SEGURO

El objetivo de este documento es el de ayudarte con tu tratamiento para viajar seguro.



UCBCares®
EPILEPSIA

Servicio de información al paciente.

Contáctenos

800 099 684 (Teléfono gratuito desde España)

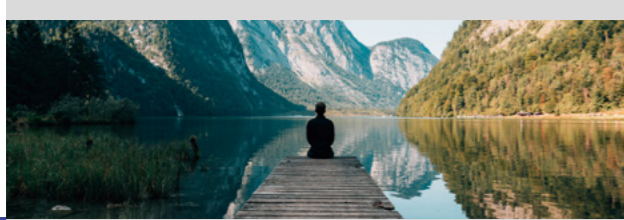
+34 915 700 649

UCBCares.ES@ucb.com

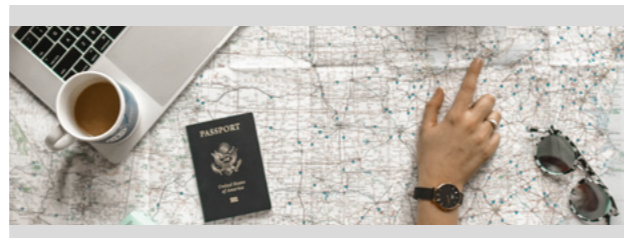
<https://www.ucbcares.es/>



Inspired by patients.
Driven by science.



Mi pasaporte de epilepsia es un documento destinado a aquellas personas que conviven con la epilepsia y no quieren renunciar a viajar por culpa de la enfermedad.



My epilepsy passport is a document for those people who live with epilepsy and who do not want to give up traveling because of the disease.

CÓMO PUEDES AYUDARME EN CASO DE SUFRIR UNA CRISIS EPILÉPTICA

Tengo epilepsia y, en ocasiones, puedo sufrir una crisis epiléptica. Si me ocurriera, por favor, consulta la siguiente información que ha sido supervisada por mi neurólogo.

HOW CAN YOU HELP ME IF I SUFFER AN EPILEPTIC SEIZURE

I suffer from epilepsy and sometimes I can have an epileptic seizure. In this case, please, check the bellow information that was supervised by the neurologist that treats me.

En este documento encontrarás un formulario a rellenar por tu médico con la medicación que necesitas en el momento de viajar. Asimismo, podrás incluir los datos de contacto de aquellas personas a las que deberían de avisar en el caso de emergencia.

Finalmente, hemos incluido una serie de recomendaciones a tener en cuenta para que puedas disfrutar de tu viaje plenamente, sin perjuicio de que la epilepsia se descontrole.

Si estás en tratamiento con un fármaco de UCB, recuerda que también tienes a tu disposición el servicio de UCBCares donde un profesional cualificado y con experiencia en información médica podrá explicarte cualquier duda sobre cómo viajar con tu medicación.

¡Te deseamos un feliz viaje!

In this document you will find a form to be filled out by your doctor with the medication you need at the time of travel. Also, you can include the contact details of those people who should be notified in case of an emergency.

Finally, we have included a series of recommendations to consider so that you can fully enjoy your trip, without prejudice to the epilepsy getting out of control.

If you are undergoing treatment with a UCB drug, remember that you also have at your disposal the UCBCares service where a qualified professional with experience in medical information can explain any questions about how to travel with your medication.

We wish you a happy journey!



1. No me sujetes. Ayúdame a colocarme en el suelo. Retira los objetos con los que me pueda golpear. *Don't hold me. Help me get down on the ground. Remove objects that could hit me.*



2. Colócame de lado si es posible. *Put me on my side if it is possible.*



3. Aflójame las prendas de ropa apretadas y quítame las gafas. *Loosen my tight clothes and take off my glasses.*



4. No introduzcas NADA en mi boca, ni intentes administrarme medicamentos durante la crisis. *Do not put ANYTHING in my mouth, or try to administer medication during the crisis.*



5. Si la crisis dura más de 5 minutos, llama a Urgencias. *Control how long the crisis lasts. If it's more than 5 minutes, call the ER.*




6. Después de la crisis déjame descansar tumbado de lado. No me dejes solo. *After the crisis, let me rest lying on my side. Don't leave me alone.*

Dame tiempo para recuperarme por mí mismo. **¡GRACIAS!**

*Please give me time to recover by myself. It's important. **THANK YOU!***

DATOS PERSONALES · MY PERSONAL DETAILS

Nombre:
First name: 

Apellidos:
Family name: 

Fecha De Nacimiento:
Date Of Birth: 

Dirección:
Address: 

Ciudad/Localidad:
Town/City: 

País:
Country: 

Código Postal:
Postal/Zip Code: 

Teléfono (+ Código Del País):
Telephone (+ Country Code): 

Móvil (+ Código Del País):
Mobile/Cell (+ Country Code): 

Email: 

CONTACTOS DE EMERGENCIA · EMERGENCY CONTACTS

Persona a la que avisar #1:
Person to notify #1: 


Relación:
Relationship to me: 

Teléfono (+ Código Del País):
Telephone (+ Country Code): 

Móvil (+ Código Del País):
Mobile/Cell (+ Country Code): 

Email: 

Persona a la que avisar #2:
Person to notify #2: 

Relación:
Relationship to me: 

Teléfono (+ Código Del País):
Telephone (+ Country Code): 

Móvil (+ Código Del País):
Mobile/Cell (+ Country Code): 

Email: 

Mi médico es:
My doctor is: 

Dirección:
Practice address: 

Teléfono & Móvil (+ Código Del País):
Telephone & Mobile/cell (+ Country Code): 

MI MEDICACIÓN · MY MEDICATION

Esta es mi medicación. Es importante que reciba la dosis correcta de cada fármaco en el momento correcto. *This is my medication. It is important that I receive the correct dose of my medications at the correct time.*

Nombre de la medicación #1:
Name of medication #1:



Dosificación:
Dosage:



Posología:
Timing:



Nombre de la medicación #2:
Name of medication #2:



Dosificación:
Dosage:



Posología:
Timing:



Nombre de la medicación #3:
Name of medication #3:



Dosificación:
Dosage:



Posología:
Timing:



OTROS MEDICAMENTOS QUE TOMO REGULARMENTE

OTHER MEDICATION I TAKE REGULARLY

Nombre de la medicación #1:
Name of medication #1:



Dosificación:
Dosage:



Posología:
Timing:



Nombre de la medicación #2:
Name of medication #2:



Dosificación:
Dosage:



Posología:
Timing:



OTRA INFORMACIÓN IMPORTANTE (ej. Grupo sanguíneo, alergias etc.)

OTHER IMPORTANT INFORMATION (ie: blood group, allergies etc.)

Firma o sello del doctor:
Doctor's signature or stamp:

Fecha:
Date:

Nombre del médico e institución [MAYÚSCULAS]:
Doctor's name and institution [CAPITAL LETTERS]:



CONSEJOS A LA HORA DE VIAJAR

Viajar no es un impedimento para el control de la epilepsia, pero es importante tener en cuenta unas recomendaciones:

No olvides llevar suficiente medicación, siempre en su envase original.

Lleva contigo una identificación internacional o un informe de tu médico con el tipo de epilepsia que tienes y el tratamiento prescrito. Si vas al extranjero, es recomendable que esté también en inglés.

Lleva las recetas prescritas por tu médico.

Averigua todos los datos sobre los centros de salud existentes en el lugar al que viajas.

Si viajas solo, deberías informar en el medio de transporte que utilices y en el sitio donde te alojes de tu condición por si te sobreviene una crisis.

Mantén los hábitos saludables que te ayudan a controlar la epilepsia. Viajar no es una excusa para abandonarlos.

Y recuerda... ¡No debes abandonar nunca tu tratamiento mientras estés de viaje!



TIPS WHEN TRAVELING

Traveling is not an impediment to the control of epilepsy, but it is important to consider several recommendations:

Do not forget to carry enough medication, always in its original container.

Take with you an international identification or a report from your doctor with the type of epilepsy you have and the prescribed treatment. If you go abroad, it is recommended that you also bring it in English.

Bring the Rx prescribed by your doctor.

Find out all the information about the health centers in the place you are traveling to.

If you travel alone, you should inform the responsible of the transport you use and the place where you are staying about your condition.

Maintain healthy habits that help you control epilepsy. Traveling is not an excuse to leave them.

Remember, never stop taking your medication during the trip!



Recuerda que puedes acceder a la web UCBCares.es



 Inspired by patients.
Driven by science.

UCBCares®

EPILEPSIA

Servicio de información al paciente.

Contáctenos

800 099 684 (Teléfono gratuito desde España)

+34 915 700 649

UCBCares.ES@ucb.com

<https://www.ucbcares.es/>